

だい か
第2課

か もの
買い物する

Fazer compras

もくひょう
目標 Metas

1 ^{みせ}店で ^{ひょうじ}表示を ^み見て ^か買いたい ^{もの}ものを ^{さが}探す ^{こと}ことができ

Ver as indicações da loja e encontrar o produto que deseja comprar

2 ^{みせ}店で ^か買いたい ^{もの}ものは ^{どこ}どこか ^{てんいん}店員に ^き聞く ^{こと}ことができ

Perguntar ao funcionário da loja onde está o produto que deseja comprar

3 ^た食べる ^{こと}ことができ ^{ない}ない ^{もの}ものが ^{にほんご}日本語で ^{わか}わかる

Entender os produtos em japonês que você não pode comer

4 ^{ほし}ほしい ^{サイ}サイズや ^{いろ}色を ^い言う ^{こと}ことができ

Dizer o tamanho e a cor que deseja

かつどう 1 スーパーで ^{か もの} 買い物する

Atividades 1 Fazer compras no supermercado



(1) まちには ^{みせ} どんな 店が ありますか。



「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nihongo_curriculum/index_3.html

(2) ①は ^{なん} 何ですか。 ②は どこですか。 ③は だれですか。

①



②



③



「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案教材例集より転載
http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/nihongo_curriculum/index_3.html



できますか。
Você consegue?

みせ ひょうじ み き う ば
店で 表示を 見たり 聞いたり して 売り場を
さが 探す ことが できる
Encontrar a seção de venda vendo as indicações da loja ou perguntando
ao funcionário

はい

いいえ

ステップ1

か 買いたい ものが あるか どうか き 聞く ことが できる
Perguntar se tem o produto que deseja comprar

はい

いいえ

ステップ2

た 食べる ことが できない ものが
はい 入って いないか どうか き 聞く ことが できる
Perguntar se contém ou não alguma coisa que não pode comer

はい

いいえ

ステップ3

レジで お金^{かね}を 払^{はら}う ことが できる
Pagar o dinheiro no caixa

はい

いいえ

ステップ4



スーパーで 買^かい物^{もの}を する ことが できた！！

Eu consegui fazer compras no supermercado!

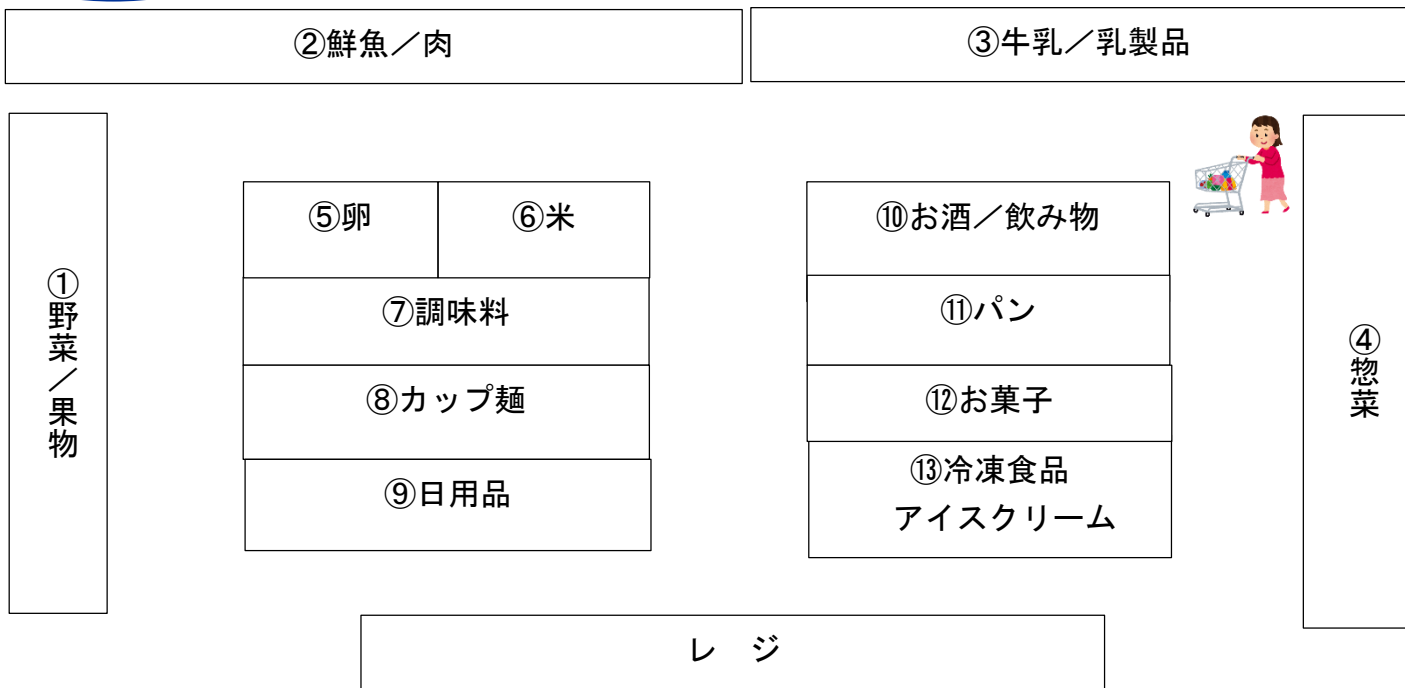
ことば・ひょうげん Palavras / Expressões

◆スーパー／コンビニ（コンビニエンスストア） デパート／ドラッグストア／薬局 <small>やっきょく</small>	◆supermercado / loja de conveniência / loja de departamento / drogaria/ farmácia
◆チラシ／広告 <small>こうこく</small>	◆folheto / propaganda
◆レジ／会計 <small>かいけい</small>	◆caixa registradora / balcão de contas
◆お金 <small>かね</small> ・お金を払います <small>かね はら</small>	◆dinheiro ・ Pagar o dinheiro
◆店 <small>みせ</small>	◆loja
◆店員（さん） <small>てんいん</small>	◆vendedor
◆魚／鮮魚 <small>さかな せんぎょ</small>	◆peixe / peixe fresco
◆肉／精肉 <small>にく せいにく</small> ・牛肉／豚肉／鶏肉 <small>ぎゅうにく ぶたにく とりにく</small>	◆carne / carne cortada ・ carne de vaca / carne de porco / carne de frango
◆野菜 <small>やさい</small> ・キャベツ／トマト／ピーマン／にんじん じゃがいも／たまねぎ／ねぎ	◆verduras ・ repolho / tomate / pimentão / cenoura batata / cebola / cebolinha
◆果物 <small>くだもの</small> ・りんご／バナナ／ぶどう／みかん／すいか	◆frutas ・ maçã / banana / uva / laranja / melancia
◇調味料 <small>ちょうみりょう</small> ・砂糖／塩／醤油／酢／みりん／こしょう／ マヨネーズ <small>さとう しお しょうゆ す</small>	◇temperos ・ açúcar / sal / molho shoyu / vinagre / mirim (tempero adocicado de saquê) / pimenta do reino / maionese
◆カップ麺（カップラーメン） <small>めん</small>	◆macarrão em copo (cup lámen)
◆お菓子 <small>かし</small>	◆doces
◇乳製品 <small>にゅうせいひん</small> ・チーズ／バター	◇produtos lácteos ・ queijo / manteiga
◆飲み物 <small>の もの</small> ・ジュース／コーヒー／紅茶／牛乳 <small>こうちゃ ぎゅうにゅう</small>	◆bebidas ・ suco / café / chá preto / leite
◆お酒 <small>さけ</small> ・ビール／ワイン	◆bebidas alcólicas ・ cerveja / vinho
◇冷凍食品 <small>れいとうしょくひん</small> ・アイスクリーム	◇alimentos congelados ・ sorvete
◆卵／パン／米 <small>たまご こめ</small>	◆ovo / pão / arroz
◆豆腐 <small>とうふ</small>	◆tôfu
◇惣菜 <small>そうざい</small>	◇guarnições

にちようひん ◇日用品 ・せっけん／歯 ^は ブラシ／歯 ^は みがきこ／ティッシュ／ シャンプー／リンス／コンディショナー	◇produtos de necessidades diárias ・ sabonete / escova de dente / pasta de dente / lenço de papel / xampu / rinse / condicionador
* _____ は どこですか。 こめ ……こちらです。	* Onde está o <u>arroz</u> ? ……Está aqui.
* すみません、_____ は ありますか。 ピーマン	* Com licença, tem <u>pimentão</u> ?
* ちょっと お待 ^ま ち ください。 (少 ^{しょう} 々 ^{しょう} お待 ^ま ち ください。)	* Espere um pouco.
* 申し訳 ^{もう} ございませ ^{わけ} ん。 きょうは 売 ^う り切 ^き れました。	* Sinto muito. Não temos mais para hoje.
* _____ が 入 ^{はい} っ て いますか。 えび はい、入 ^{はい} っ て います。／いいえ、入 ^{はい} っ て いません。	* Tem <u>camarão</u> dentro? Sim, tem. / Não, não tem.
* いらっしやいませ。	* Seja bem vindo. (Usado em lojas)
* _____ 円 ^{えん} です。 2,600 生活 ^{せいかつ} でよく使 ^{つか} うことば 2.「数字 ^{すうじ} 」	* São <u>2.600</u> ienes. Palavras úteis na vida cotidiana 2. Números
* お釣 ^つ り → _____ 円 ^{えん} の お釣 ^つ りです。 400	* troco →São <u>400</u> ienes de troco.
* 袋 ^{ふくろ} は どうしますか。	* Precisa de sacola?

ステップ1













＜売^うり場^ばを 探^{さが}す＞ (Procurar a seção de venda)



★①～⑬の どの 売り場^{うば}に ありますか。

Os produtos são encontrados em que seção de venda (da página anterior) de ① a ⑬?

〈見て わかる〉 〈Ver e entender〉

 さかな []	 にく []	 やさい []	 たまご []
 しお []	 カップラーメン []	 ビール []	 チーズ []
 ティッシュ []	 れいとうしょくひん []	 こめ []	 おかし []

〈聞いて わかる〉 〈Perguntar e entender〉

A : * _____ は どこですか。
こめ

てんいん
店員 : * こちらです。



ステップ2

〈買いたい 物が あるか どうか 聞く〉

〈Perguntar se tem o produto que deseja comprar〉

A : * すみません、 _____ は ありますか。
ピーマン

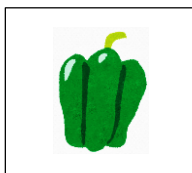
てんいん
店員 : * ちょっと お待ち ください。

A : はい。

てんいん
店員 : * 申し訳ございません。きょうは 売り切れました。

A : そうですか。わかりました。

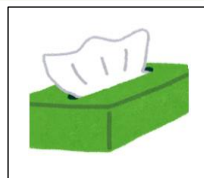
れい)



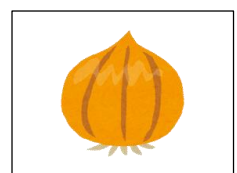
1)



2)



3)



ステップ3

＜食べる ことが できない ものが 入って いないか どうか 聞く＞

〈Perguntar se contém ou não alguma coisa que não pode comer〉

せいかつべんりてちょう
生活便利手帳 1

Guia prático da vida cotidiana 1

A : すみません、これは * _____ が 入って いますか。

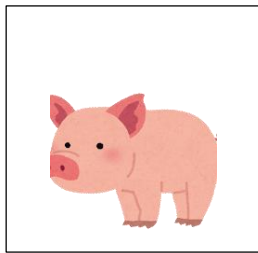
えび

てんいん 店員 : * はい、入って いますよ。 / * いいえ、入って いませんよ。

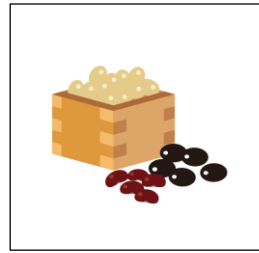
れい)



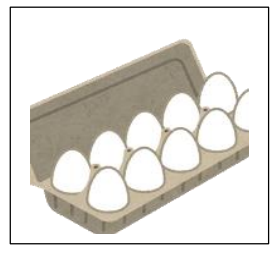
1)



2)



3)



ステップ4

＜レジで お金を 払う＞

〈Pagar no caixa〉

てんいん 店員 : * いらっしゃいませ。

えん 2,600円です。

(3,000円 出す) (Entregar 3.000 ienes.)

てんいん 店員 : 400円の * お釣りは。

ふくろ * 袋は どうしますか。

A : あります。

てんいん 店員 : ありがとうございます。



せいかつべんりてちょう
生活便利手帳 2

Guia prático da vida cotidiana 2

かいけい
会計



かつどう 2 デパートで ほしい シャツを 買う

Atividades 2 Comprar uma camisa que deseja na loja de departamento



(1) ①～⑥は 何ですか。



(2) みなさんは ①～⑥の ものを どこで 買いますか。

(3) どうして その店で 買いますか。

(4) みなさんは どんな 服や かばんが 好きですか。



できますか。
Você consegue?

い 行きたい 売 場を 聞 ことが できる
Perguntar a seção de venda que deseja ir

はい

いいえ

ステップ1

ほ しい 色を 言 ことが できる
Dizer a cor que deseja

はい

いいえ

ステップ2

し 試着を た の む ことが できる
Pedir para provar a roupa

はい

いいえ

ステップ3

ク レジ ッ ト カ ー ド で 払 う ことが できる
Pagar no cartão de crédito

はい

いいえ

ステップ4



デパートで ほしい シャツを 買 う ことが できた!!
Eu consegui comprar a camisa que desejava na loja de departamentos!!

ことば・ひょうげん Palavras / Expressões

◆シャツ/Tシャツ ・シャツを ^き 着ます	◆camisa / camiseta ・ Vestir a camisa
◆スカート ・スカートを はきます	◆saia ・ Vestir a saia
◆ズボン ・ズボンを はきます	◆calça ・ Vestir a calça
◆靴/靴下 ^{くつ} ^{くつした} ・靴を ^{くつ} はきます	◆sapato / meia ・ Calçar o sapato
◆帽子 ^{ぼうし} ・帽子を ^{ぼうし} かぶります	◆chapéu ・ Usar o chapéu
◆服/婦人服/紳士服/こども服 ^{ふく} ^{ふじんふく} ^{しんしふく} ^{ふく}	◆roupas / roupa feminina / roupa masculina / roupa infantil
◆売り場 ^う ^ば * _____ ^う ^ば 売り場は どこですか。 ふく/ふじんふく/しんしふく/こどもふく	◆seção de venda * Onde fica a seção de venda de <u>roupas / roupa feminina / roupa masculina / roupa infantil</u> ?
◆ _____ ^{かい/がい} 階 ^{せいかつ} 生活でよく使うことば 8. 「階」 ・地下 _____ ^{ちか} ^{かい/がい} 階	◆ ____° andar Palavras úteis na vida cotidiana 8. Andares ____° subsolo
* _____ ^{かい/がい} 階 で ございます。 3	* Fica no <u>3</u> ° andar
◆ _____ が ほしいです。 <u>このシャツ</u> * _____ が ほしいんですが、 _____ は ありますか。 <u>このシャツ</u> <u>しろ</u>	◆ Eu quero <u>esta camisa</u> . * Eu queria <u>esta camisa</u> . Tem <u>branco</u> ?
◆色 ^{いろ} ^{せいかつ} 生活でよく使うことば 9. 「色・がら」	◆cores Palavras úteis na vida cotidiana 9. Cores / padrões
* この ^{いろ} 色だけです。	* Só temos esta cor.
◆チェック/ストライプ/無地 ^{むじ} ^{せいかつ} ^{つか} 生活でよく使うことば 9. 「色・がら」	◆xadrez / listrado / liso Palavras úteis na vida cotidiana 9. Cores / padrões
* _____ も いいですか。 きて / はいて / かぶって ※ ^{しちやく} 試着しても いいですか。	* Posso <u>vestir</u> isto? (camisa / roupa superior) Posso <u>vestir / calçar</u> isto? (calça / roupa inferior) Posso <u>usar</u> isto? (chapéu) ※Posso provar?
* どうぞ こちらへ。	* Para cá, por favor.
* いかがですか。	* Que tal?

<p>◆^{おお}大きいの／^{ちい}小さいの／^{なが}長いの／^{みじか}短いの</p> <p>* もうすこし_____は ありますか。 おおきいの／ちいさいの／ながいの／みじかいの</p>	<p>◆ grande / pequeno / longo / curto</p> <p>* Tem um <u>maior / menor / mais longo / mais curto</u>?</p>
<p>◆ サイズ</p> <p>S / M / L / LL / XL</p>	<p>◆ tamanho</p> <p>P / M / G / GG / XG</p>
<p>* ちょうど いいです。</p>	<p>* Está muito bem.</p>
<p>* これを ください。</p>	<p>* Vou levar este.</p>
<p>◆ クレジットカード</p> <p>* クレジットカードでも いいですか。</p>	<p>◆ cartão de crédito</p> <p>* Pode ser com cartão de crédito?</p>
<p>* はい、けっこうです。</p>	<p>* Sim, tudo bem.</p>
<p>◆ (お) 支払い回数 ^{しはら} ^{かいすう}</p> <p>* お支払い回数は どう しますか。 ^{しはら} ^{かいすう}</p>	<p>◆ número de pagamento (parcelas)</p> <p>* O pagamento em quantas parcelas?</p>
<p>◆ 一回 ^{いっかい} ^{せいかつ}生活でよく使うことば 10. 「回数」^{つか} ^{かいすう}</p>	<p>◆ uma vez [👉] Palavras úteis na vida cotidiana 10. Número de vezes</p>
<p>* 一回で ^{いっかい} ^{ねが} お願いします。</p>	<p>* Em uma vez, por favor.</p>
<p>◆ サイン</p> <p>* では、こちらに サインを ^{ねが} お願いします。</p>	<p>◆ assinatura</p> <p>* Assine aqui, por favor.</p>

ステップ1

＜^う ^ば ^き売り場を 聞く＞

〈Perguntar a seção de venda〉

A : すみません。* _____ ^う ^ば **売り場**は どこですか。

シャツ

B : * _____ ^{かい} ^{がい} **階**で ございます。

3

A : そうですか。どうも。



案内
Information

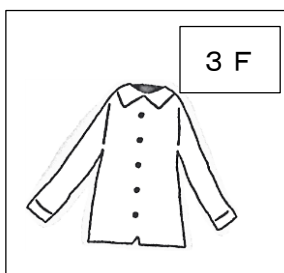


れい)

1)

2)

3)



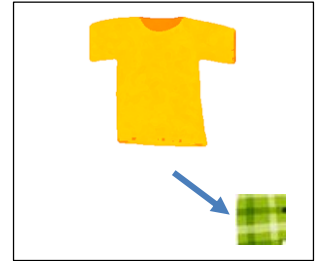
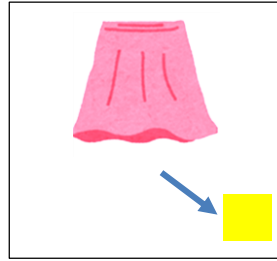
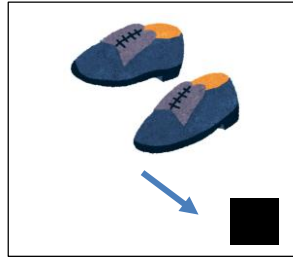
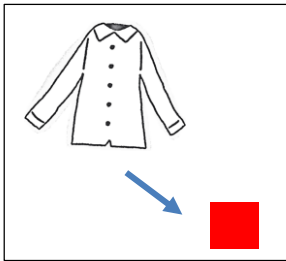
ステップ2

<ほしい 色を 言う> <Dizer a cor que deseja>

A: すみません、* _____ が ほしいんですが、_____ は ありますか。
この シャツ あか

てんいん
 店員: はい。ありますよ。
もう わけ
 申し訳 ありません。* この いろ 色だけ です。

れい)



ステップ3

<試着を たのむ> <Pedir para provar a roupa>

A: すみません。* _____ も いいですか。
きて

てんいん
 店員: はい。* どうぞ こちらへ。

A: (試着する Provar a roupa)

てんいん
 店員: * いかがですか。



A: * もうすこし _____ は ありますか。
おおきいの

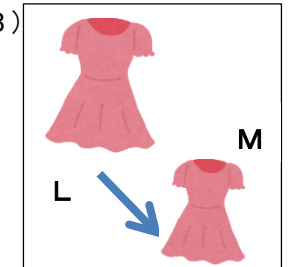
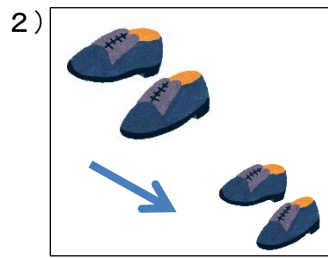
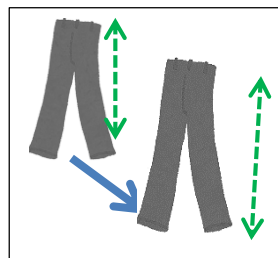
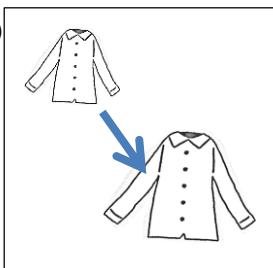
てんいん
 店員: はい。 (大きいのを 持って来る Trazer um maior)

いかがですか。

A: * ちょうど いいです。* これを ください。

てんいん
 店員: はい。ありがとう ございます。

れい)



ステップ4

<クレジットカードで ^{はら}払う> <Pagar no cartão de crédito>

てんいん えん
店員： _____ 円です。

12,000

B：* クレジットカードでも いいですか。

てんいん しはら かいすう
店員：* はい、けっこうです。お支払い回数は どう しますか。

B：* _____ で ^{ねが}お願いします。
いっかい

てんいん ^{ねが}
店員：* では、こちらに サインを お願いします。



れい)

1)

2)



こんなとき どうする？
O que fazer nesta situação?

へんびん こうかん
返品・交換したいとき Quando quiser devolver ou trocar o produto

・これ ^{よご}汚れて ^{へんびん}いる ^{へんびん}ので、返品できますか。

^わ割れて ^{やぶ}いる / ^{やぶ}破れて ^{やぶ}いる

Isto aqui está sujo, por isso, posso devolver?
está quebrado/ está rasgado

・これ ^{ちい}小さい ^{こうかん}ので、交換できますか。

^{おお}大きい / ^{なが}長い / ^{みじか}短い

Está pequeno, poderia trocar?
grande/ longo/ curto



へんびん こうかん
返品、交換が できない ものも あります。レシートが あります。

Há produtos que não podem ser nem devolvidos nem trocados. É necessário o recibo.



これだけ かんじ 漢字 !! Só isto de kanji!



か もの
買い物
Compras

おおうり だ
大売出し

はんがく
半額

¥ 540 → ¥ _____

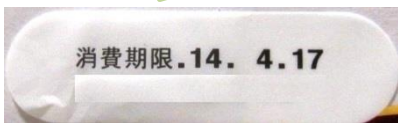


ほうしひん
奉仕品

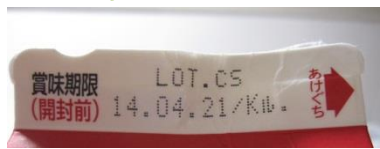
いつまで た 食べる
ことが できますか。

いつまで
おいしいですか。

どこに い 入れますか。



しょうひきげん
消費期限



しょうみきげん
賞味期限

要 冷凍
(-18℃以下で保存)

ようれいとう
要 冷凍



ようれいそう
要 冷蔵

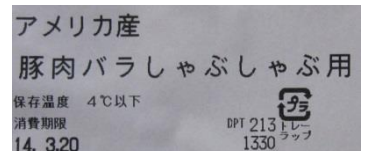
どこの ですか。

どこの ですか。



名 称	国産牛豚合挽パラパラミンチ
原材料名	牛肉60% (国産)、豚肉40% (国産)
内容量	300g
賞味期限	14.06.18
保存方法	冷凍品 (-18℃以下)

こくさん
国産



さん
アメリカ産

1. 食べる ことが できない もの (アレルギーで・宗教で・嫌いな 食べ物)

Alimentos que não pode comer (por alergia, questões religiosas, gostos pessoais)

・食べる ことが できない ものが ありますか。Tem algum alimento que não pode comer?

た 食べる ことが できない た もの 食べ物 Alimentos que não pode comer	
---	--

・食べる ことが できない ものが あるとき、食べ物の 表示を よく 見ましょう。

Se tiver algum alimento que não pode comer, verifique bem o rótulo dos alimentos.

※書かれて いない ものも あります。アレルギーの 人は 店員に 聞きましょう。

Pode haver ingredientes não indicados. Se você for alérgico, pergunte ao vendedor.

＜必ず 表示が ある もの＞ (Ingredientes que são sempre indicados)

えび かに 卵/エッグ (たまご) comarão caranguejo ovo 	かに 卵/エッグ (たまご) comarão caranguejo ovo 	卵/エッグ (たまご) comarão caranguejo ovo 	小麦 (こむぎ) trigo 	そば trigo sarraceno 	落花生/ピーナッツ (らっかせい) amendoim 	乳 (にゅう) leite 
---	---	---	---	---	---	--

※たとえば、マヨネーズなど 見て すぐ 材料が 分かる ものは 「卵」と 書いてない ことが あります。アレルギーが ある 人は 「_____が 入って いますか。」と 店員に 聞きましょう。

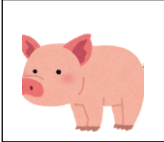
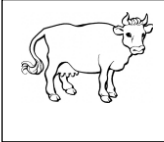



Alguns produtos que são bem conhecidos por conter determinado ingrediente podem não estar indicados no rótulo com esse ingrediente, tal como o “ovo” que é conhecido por ser um ingrediente essencial da maionese.

Se você for alérgico, pergunte ao vendedor: “Contém _____?”.



ひょうじ 表示が ない ときが あるので、気を つけましょう！！

Pode haver casos dos ingredientes não estarem indicados, por isso, tome cuidado!

れい) 豚肉 (ぶたにく) carne de porco 	牛肉 (ぎゅうにく) carne de vaca 	鶏肉 (とりにく) carne de frango 	大豆 (だいず) soja 	いか lula 
---	---	--	---	---

2. 買い物か ものの袋ふくろ Sacola de compras

- ・買い物か ものに行くいとき、袋ふくろをも持いって行いきましょう。袋ふくろのかねおお金おがおいるスーパーがお多おいです。

Leve a sacola de compras quando for fazer compras.

Há muitos supermercados que cobram pela sacola.




3. クーリングオフクーリングオフについて Sobre o sistema do período “cooling off”

- ・よくわからないのに、セールスされて、買かったとき、期間内きかんないなら契約けいやくをやめることができます。困こまったときは専門せんもんのひとひとに相談そうだんしましょう。

Você poderá cancelar o contrato de compra (devolver o produto) durante um certo período se o vendedor tiver lhe forçado a comprar sem você ter informações precisas. Se estiver com problemas, procure se consultar com um especialista.

がいこくじんけんみん 外国人県民インフォメーションセンター こうえきざいだんほうじん ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい (公益財団法人 兵庫県国際交流協会)

Centro de Informação para Residentes Estrangeiros  http://www.hyogo-ip.or.jp/information_center/